

**Prefazione**

*Paola Evangelisti*

**Introduzione**

*Anna Maria De Bartolo, Jean M. Jimenez*

**Apprendimento linguistico, comunicazione interculturale e inclusione**

Plurilingual and intercultural education for democratic culture: a Council of Europe Recommendation and its implications for the university sector  
*David Little*

Mediación y co-construcción de significado en el aprendizaje de lenguas extranjeras: hacia nuevas perspectivas pedagógicas  
*Rossella Michienzi, Mario Francisco Benvenuto*

Universal Design for Learning with reference to English language teaching in Italian Higher Education  
*Sharon Hartle, Paola Vettorel, Roberta Facchinetti*

El desarrollo de destrezas interculturales en el aula de inglés a través de una metodología didáctica basada en proyectos  
*Ignacio M. Palacios Martínez*

L'insegnamento della lingua inglese in chiave interculturale e sociale  
*Enrica Rossi*

La creatività al servizio dell'inclusione: il caso della nascita della lingua dei segni  
*Donata Chiricò*

'Leggere tra le lingue' - il translanguaging come approccio alla lettura del testo (tedesco) in contesto accademico plurilingue  
*Rossella Pugliese*

L'importanza del contesto pragmatico nel processo di apprendimento: il caso di Fernando Girasole in Pane e Tulipani  
*Eugenia Mascherpa*

Un cuento chino / Cosa piove dal cielo? (2011): una película de autor argentina en su versión italiana doblada y subtitulada  
*Beatrice Garzelli*

Passer du code oral à la transcription écrite des conversations: sous-titrage italien du film français «Quai d'Orsay»  
*Marie-José D'Alessandro*

Tell me about Bruce Springsteen: a case for his rock titles to encourage personalized corpus-driven investigation  
*Gillian Mansfield*

Qu'en est-il du non-verbal dans la didactique en distanciel?  
*Nadia Iera*

Dogme ELT: A defense from a philosophical perspective  
*Maria Antonietta Perna*

All in the Mind. When students forget they are in class learning a language, and they simply speak it  
*Alessandra Ficarra*

Using a task-based approach to language teaching  
*Costanza Mancuso*

Teaching Legal English to Italian learners. Some didactic strategies to foster legal terminology acquisition  
*Maria Falvo*

CEFR, creativity and motivation in ESP  
*Ian Michael Robinson*

Confronto linguistico inglese-tedesco nell'apprendimento della lingua tedesca  
*Sandra Genoese*

L'insegnamento dell'arabo a Tunisi: una panoramica del metodo elaborato dalla docente Zahiyya al-Qafsi  
*Valentina Zecca*

Elemente bashkëkohore në aspektologjinë shqiptare  
*Gjilda Alimhilli Prendushi*

La elección del imperfecto, una cuestión de perspectiva (en Los enamoramientos de Javier Marías)  
*Maria Lida Mollo*

Learner autonomy and the ELP. A case-study at the University of Calabria  
*Vanessa Marcella*

**Il ruolo e le best practice dei Centri Linguistici nella Formazione Universitaria**

Language Policy in the European Union: beyond the Motto United in Diversity. The impact of innovative projects in language teaching and learning  
*Francesca Tucci, Angela Gallo*

Language Policy as a voice of the University of Padova Language Centre  
*Caroline Clark*

Lehre am Sprachenzentrum der UZH und ETH Zürich: Positionspapier  
*Sabina Schaffner*

Best Practices at the Centre of Languages and Communication, Poznan University of Technology  
*Liliana Szczuka-Dorna*

Best Practice al CLA UNICAL: il Progetto CLAC  
*Anna Maria De Bartolo, Francesca Federico, Jean M. Jimenez, Maria I. Sasso*

A Comparative Study of Best Practices for Emergency Remote Language Teaching at Foro Italico Language Centre  
*Alessandra Fazio, Michela Menghini*

**Linguaggi specialistici e lessici di dominio**

Towards the integration of Italian in a multilingual terminological knowledge base on the Environment: the EcoLexicon use case  
*Assunta Caruso*

The importance of enhancing web tourism promotion: the case study of Calabria Tourism Board  
*Ida Ruffolo, Gabriella Zicarelli*

**Bibliografia degli scritti (1989-2022)**

n. 30/2022

Quaderni del Dipartimento di Linguistica

Quaderni del Dipartimento di Linguistica  
Università della Calabria

Approccio Umanistico e Creatività nella Didattica Universitaria: Riflessioni, Prospettive e Best Practice.

Studi in onore di Carmen Argondizzo

*a cura di*

Anna Maria De Bartolo e Jean M. Jimenez



ISSN 1128-7675

26,00 euro



---

Quaderni del Dipartimento di Linguistica  
Università della Calabria

---

n. 30/2022

## **Direttore**

Roberto Guarasci, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

## **Comitato scientifico**

Mario Caligiuri, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Francesca Costa, UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE, MILANO

Angela Costabile, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Giovannella Greco, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Mauro Guerrini, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE

Pier Giovanni Guzzo, ACCADEMIA DEI LINCEI

Monica Lanzillotta, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Maurizio Paoletti, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Rossella Pugliese, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Luciano Romito, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Ida Ruffolo, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Giuseppe Spadafora, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Christian Vassallo, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Francesca Veltri, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

## **Comitato di redazione**

Anna Maria De Bartolo, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Jean M. Jimenez, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Assunta Caruso, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

## **Segreteria di redazione**

Assunta Caruso, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

## Quaderni del Dipartimento di Linguistica Università della Calabria

La rivista "Quaderni del Dipartimento di Linguistica" è una rivista scientifica inerente gli ambiti di ricerca del Dipartimento di Culture, Educazione e Società ed è censita dall'ANVUR per l'Area 10 - Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche e l'Area 11 - Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche.

Lo scopo della rivista è di creare un'occasione in cui studiosi, docenti e ricercatori possano condividere idee sulla ricerca e didattica svolta nel campo di studio proposto, attraverso uno sguardo collaborativo e innovativo. La rivista include diverse sotto-aree con l'intento di incoraggiare la condivisione di una più ampia gamma di esperienze, risultati, scambi di idee.

I contributi potranno essere presentati in diverse lingue allo scopo di rafforzare l'aspetto multilingue della rivista ed evidenziare la pluralità di culture e stili comunicativi con i quali la comunità universitaria entra in contatto durante la quotidianità accademica.



**Approccio Umanistico e  
Creatività nella Didattica Universitaria:  
Riflessioni, Prospettive e Best Practice.**

Studi in onore di Carmen Argondizzo

*a cura di*

Anna Maria De Bartolo e Jean M. Jimenez



L'ARMADILLO EDITORE

L'ARMADILLO EDITORE SRLS

Copyright © 2022

isbn 9788894655759

issn 1128-7675

*I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica,  
di riproduzione e di adattamento anche parziale,  
con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.  
Non sono assolutamente consentite le fotocopie  
senza il permesso scritto dell'Editore.*

I edizione: novembre 2022

# Indice

<b>Prefazione</b> <i>Paola Evangelisti</i>	11
<b>Introduzione</b> <i>Anna Maria De Bartolo, Jean M. Jimenez</i>	13
<b>Apprendimento linguistico, comunicazione interculturale e inclusione</b>	
Plurilingual and intercultural education for democratic culture: a Council of Europe Recommendation and its implications for the university sector <i>David Little</i>	31
Mediación y co-construcción de significado en el aprendizaje de lenguas extranjeras: hacia nuevas perspectivas pedagógicas <i>Rossella Michienzi, Mario Francisco Benvenuto</i>	45
Universal Design for Learning with reference to English language teaching in Italian Higher Education <i>Sharon Hartle, Paola Vettorel, Roberta Facchinetti</i>	65
El desarrollo de destrezas interculturales en el aula de inglés a través de una metodología didáctica basada en proyectos <i>Ignacio M. Palacios Martínez</i>	77
L'insegnamento della lingua inglese in chiave interculturale e sociale <i>Enrica Rossi</i>	119
La creatività al servizio dell'inclusione: il caso della nascita della lingua dei segni <i>Donata Chiricò</i>	127



'Leggere tra le lingue' - il translanguaging come approccio alla lettura del testo (tedesco) in contesto accademico plurilingue <i>Rossella Pugliese</i>	147
L'importanza del contesto pragmatico nel processo di apprendimento: il caso di Fernando Girasole in Pane e Tulipani <i>Eugenia Mascherpa</i>	195
Un cuento chino / Cosa piove dal cielo? (2011): una película de autor argentina en su versión italiana doblada y subtitulada <i>Beatrice Garzelli</i>	205
Passer du code oral à la transcription écrite des conversations : sous-titrage italien du film français «Quai d'Orsay» <i>Marie-José D'Alessandro</i>	227
Tell me about Bruce Springsteen: a case for his rock titles to encourage personalized corpus-driven investigation <i>Gillian Mansfield</i>	245
Qu'en est-il du non-verbal dans la didactique en distanciel? <i>Nadia Ierà</i>	273
Dogme ELT: A defense from a philosophical perspective <i>Maria Antonietta Perna</i>	289
All in the Mind. When students forget they are in class learning a language, and they simply speak it <i>Alessandra Ficarra</i>	303
Using a task-based approach to language teaching <i>Costanza Mancuso</i>	315
Teaching Legal English to Italian learners. Some didactic strategies to foster legal terminology acquisition <i>Maria Falvo</i>	329
CEFR, creativity and motivation in ESP <i>Ian Michael Robinson</i>	347
Confronto linguistico inglese-tedesco nell'apprendimento della lingua tedesca <i>Sandra Genoese</i>	371

L'insegnamento dell'arabo a Tunisi: una panoramica del metodo elaborato dalla docente Zahiyya al-Qafsi <i>Valentina Zecca</i>	387
Elemente bashkëkohore në aspektologjinë shqiptare <i>Gjilda Alimhilli Prendushi</i>	411
La elección del imperfecto, una cuestión de perspectiva (en Los enamoramientos de Javier Marías) <i>Maria Lida Mollo</i>	425
Learner autonomy and the ELP. A case-study at the University of Calabria <i>Vanessa Marcella</i>	449

### **Il ruolo e le best practice dei Centri Linguistici nella Formazione Universitaria**

Language Policy in the European Union: beyond the Motto United in Diversity. The impact of innovative projects in language teaching and learning <i>Francesca Tucci, Angela Gallo</i>	467
Language Policy as a voice of the University of Padova Language Centre <i>Caroline Clark</i>	477
Lehre am Sprachenzentrum der UZH und ETH Zürich: Positionspapier <i>Sabina Schaffner</i>	491
Best Practices at the Centre of Languages and Communication, Poznan University of Technology <i>Liliana Szczuka-Dorna</i>	509
Best Practice al CLA UNICAL: il Progetto CLAC <i>Anna Maria De Bartolo, Francesca Federico, Jean M. Jimenez, Maria I. Sasso</i>	519
A Comparative Study of Best Practices for Emergency Remote Language Teaching at Foro Italico Language Centre <i>Alessandra Fazio, Michela Menghini</i>	533

## **Linguaggi specialistici e lessici di dominio**

Towards the integration of Italian in a multilingual terminological knowledge base on the Environment: the EcoLexicon use case <i>Assunta Caruso</i>	563
The importance of enhancing web tourism promotion: the case study of Calabria Tourism Board <i>Ida Ruffolo, Gabriella Ziccarelli</i>	577
<b>Bibliografia degli scritti (1989-2022)</b>	609